



### 鳳落桂枝張庸得婦

瓶梅

俗謂姻緣前定，赤繩繫足，遂訂三生之約。事實是否如此，則不可知，但此篇所舉之事，可見姻緣之成敗，頗有定數。

南郡張庸，明末大吏，明亡，入山作狂不問世事，隨入山者一家一百二十口中，獨老夫人偕往，餘不及也。後居桐子嶺凡十五年，自耕自織，過初民時代生活。時如此，而未嘗疏於文事，每於耕作之餘，即執筆為文，以是之故，其在此十五年中，著作甚豐，多關於亡明朝野史實者，死後，老夫人親為營葬，方出山，歸居家中，整理斷簡殘篇，時已七十多歲矣。

老夫人乃陳北璋長女，北璋為理學大師，夫人自幼習學，聰明過人，兼長詩詞歌賦。二十二歲始為張庸婦，時張庸已及第，名滿天下矣，彼二人之結合，中間有一段神話焉。

北璋居家，自建花園，四時花木繁茂，為文酒之會好去處。時南郡才子學者名流，皆以列於北璋門牆為榮。張庸年少，無籍籍名。欲附驥尾而不可得。某夕，北璋與夫人閒坐，夫人謂乃父曰：「兒夫夕得一夢，有鳳棲止花園桂枝之上。不知何兆？」

北璋為著使女兒歡喜，一時乘興題曰：「此佳兆也，鳳落桂枝，主我兒於不久之將來，即獲得佳婦。」夫人喜甚曰：「一父親好不正經。」一笑入內。

翌日，即為文會之期，夫人心中心記著夢中之事，遂與侍婢入園中，偷看諸人酬酢。張庸與南郡同學來，甫見北璋，執後輩禮甚恭敬，北璋以此少年，不過慕名而來，亦隨意應酬，詎飲酒時詩詞之間，張庸才華，壓倒全場，北璋改容謝曰：「老夫一向少出門，吳郡有此才子而小識，罪過罪過。」張庸俯首答禮，髮上那隻金鳳，落在旁邊桂枝上。此桂樹為夫人所植，夫人眼此種情形，又目視張庸年少英俊，才華不替，堪稱滿腹經綸，不覺大喜，囑侍婢請入後堂，曰：「父親不見該張姓之少年頭髮上之小金鳳，落在桂樹上耶？父親何不檢點之？」

北璋使人檢視，果然不錯。微笑曰：「此為吾兒佳婿也，待老夫成此快事也。」

北璋乃展開張庸家世，言語之中，示意欲作東床。張庸雖驚於北璋之名，婚姻大事，仍當稟告及父母。其後一說即成。

婚議既定，張庸亦決不怠於迎娶，

洪門信條  
以義氣團結  
以忠誠救國  
以義俠除奸

THE CHINESE TIMES  
established in 1907, is the  
oldest Chinese newspaper  
in Vancouver. Published  
every day except Sun-  
days and holidays by The  
Chinese Freemasons in  
Canada Publishers Ltd.

且曰：「功名未就，何以家為？」父問偷功名不就，豈非便十八佳人角終老？張對曰：「兒有信心，兒豈文章惜命者哉？」

越年，張庸即赴京應試，果然金榜題名，大魁天下之日，奉旨迎親，其後夫人將應夢之事原原本本說出，夫婦感情，更為密切，亡國後張庸處境艱苦，欲棄家避世，而夫人誓死相隨，同諧到老，非無因也。

### 最新

油漆是一種有趣的工  
作，不少人在工餘有暇，  
自備一些油漆來塗。番  
油漆最麻煩的就是漆油。番  
隨處滴，弄污地板，不可  
收拾，現在科學家已考慮  
及此，最新發明不滴的漆油了！

這種新的發明漆油，狀如軟膠，結  
成一團的，用漆浸一浸，它又膠着漆掃  
，不會滴下來，故用時不污地板，也不  
污你的手，你亦不必用松節油來混稀，  
它不會凝結的，這是一種含有膠質的油  
，故製成有如大蛋糕，非常耐用，因為  
油身厚，故油一層便得，不用再掃多  
兩層的。

(譯自科學前鋒)

### 不滴

油漆是一種有趣的工  
作，不少人在工餘有暇，  
自備一些油漆來塗。番  
油漆最麻煩的就是漆油。番  
隨處滴，弄污地板，不可  
收拾，現在科學家已考慮  
及此，最新發明不滴的漆油了！

這種新的發明漆油，狀如軟膠，結  
成一團的，用漆浸一浸，它又膠着漆掃  
，不會滴下來，故用時不污地板，也不  
污你的手，你亦不必用松節油來混稀，  
它不會凝結的，這是一種含有膠質的油  
，故製成有如大蛋糕，非常耐用，因為  
油身厚，故油一層便得，不用再掃多  
兩層的。

(譯自科學前鋒)

### 油漆

油漆是一種有趣的工  
作，不少人在工餘有暇，  
自備一些油漆來塗。番  
油漆最麻煩的就是漆油。番  
隨處滴，弄污地板，不可  
收拾，現在科學家已考慮  
及此，最新發明不滴的漆油了！

這種新的發明漆油，狀如軟膠，結  
成一團的，用漆浸一浸，它又膠着漆掃  
，不會滴下來，故用時不污地板，也不  
污你的手，你亦不必用松節油來混稀，  
它不會凝結的，這是一種含有膠質的油  
，故製成有如大蛋糕，非常耐用，因為  
油身厚，故油一層便得，不用再掃多  
兩層的。

(譯自科學前鋒)

### 動物談趣

王宇

假如有人要問：世界上最兇殘兇惡  
的動物是甚麼？我相信，一般人會不約  
而同地這樣回答：當然是獅子和老虎  
啦！然而，誰又會想得到，世界上竟有  
一種僅比牛犢安士，體積不過三英  
寸半的小動物，竟會比被人譽稱為萬  
獸之王的獅子，老虎之類的猛獸更為兇  
殘呢！

我們看過和路狄尼的「動物奇觀」  
，「海底奇觀」之類的電影，真使我們  
對於宇宙間的動物，大開眼界，有許多  
動物是我們聞所未聞，見所未見，完全  
超乎我們的想像力之外的動物，正如我  
們現在所說的這種世界上最兇殘的小動  
物，就是其中之一了。這種小動物的名  
稱，就叫做地鼠。

地鼠是產生在美國佛吉尼亞州瑪麗  
島和加利福尼亞的北部，是哺乳動物中  
的一種最細小者，牠的體重，不過是十  
五份一至五份之四安士，長度也不會超  
過六寸半，普通來說，僅是三寸半左右  
而已。但是，地鼠的性格，並不因為牠  
是這麼小而善良，相反的，牠是世界  
上最兇殘兇惡的東西，一遇到別種的生  
物，便能引起牠的殺機。牠能殺戮體重  
比自己幾倍的動物！

地鼠的殘忍，不在牠能與敵人的

### 口水可防蛀牙

為什麼有些人的牙齒，到老也這樣  
好？他們不受蛀牙的影響呢？科學家研  
究結果，發現這些人的口水裏，含有一  
種殺菌劑，能殺滅牙縫裏的食物細菌  
，故此，他們不擦牙，不理會，也不會  
蛀牙，牙齒堅硬，幸而這種人，一百人  
之中祇有一兩人，否則才要收斂了！

現在，科學家却尋求這種人的口水  
來化驗，希望能用人工製造，由此發明  
了防止蛀牙的新法呢！

【未完】

### 口水可防蛀牙

為什麼有些人的牙齒，到老也這樣  
好？他們不受蛀牙的影響呢？科學家研  
究結果，發現這些人的口水裏，含有一  
種殺菌劑，能殺滅牙縫裏的食物細菌  
，故此，他們不擦牙，不理會，也不會  
蛀牙，牙齒堅硬，幸而這種人，一百人  
之中祇有一兩人，否則才要收斂了！

現在，科學家却尋求這種人的口水  
來化驗，希望能用人工製造，由此發明  
了防止蛀牙的新法呢！

【未完】

### 口水可防蛀牙

為什麼有些人的牙齒，到老也這樣  
好？他們不受蛀牙的影響呢？科學家研  
究結果，發現這些人的口水裏，含有一  
種殺菌劑，能殺滅牙縫裏的食物細菌  
，故此，他們不擦牙，不理會，也不會  
蛀牙，牙齒堅硬，幸而這種人，一百人  
之中祇有一兩人，否則才要收斂了！

現在，科學家却尋求這種人的口水  
來化驗，希望能用人工製造，由此發明  
了防止蛀牙的新法呢！

【未完】

### 口水可防蛀牙

為什麼有些人的牙齒，到老也這樣  
好？他們不受蛀牙的影響呢？科學家研  
究結果，發現這些人的口水裏，含有一  
種殺菌劑，能殺滅牙縫裏的食物細菌  
，故此，他們不擦牙，不理會，也不會  
蛀牙，牙齒堅硬，幸而這種人，一百人  
之中祇有一兩人，否則才要收斂了！

現在，科學家却尋求這種人的口水  
來化驗，希望能用人工製造，由此發明  
了防止蛀牙的新法呢！

【未完】

### 口水可防蛀牙

為什麼有些人的牙齒，到老也這樣  
好？他們不受蛀牙的影響呢？科學家研  
究結果，發現這些人的口水裏，含有一  
種殺菌劑，能殺滅牙縫裏的食物細菌  
，故此，他們不擦牙，不理會，也不會  
蛀牙，牙齒堅硬，幸而這種人，一百人  
之中祇有一兩人，否則才要收斂了！

現在，科學家却尋求這種人的口水  
來化驗，希望能用人工製造，由此發明  
了防止蛀牙的新法呢！

【未完】

搏殺，而是在牠戰勝之後，把敵人逐件  
吞吃，連骨節也吃掉，一點都不遺漏，  
地鼠本身有着一種秘密武器，能使敵人  
昏迷的毒液，這種毒液汁，是含在牠的  
口涎中。當牠和敵人交戰時，牠會奮不  
顧身地撲前，向敵人的身體咬去，毒液  
就隨着口涎注入敵人的傷口，使敵人立  
時因為受了毒液而癱瘓，呼吸和心臟都  
停止了，躺在地上一動也不動。這時  
候，兇殘的地鼠，便慢慢地把敵人的尸  
體支解，逐件吞食。

地鼠的形狀和普通的老鼠沒有多大  
的分別，有尖尖的咀，細小的眼睛，全  
身灰黑色，喜歡居住在樹洞或空竹筒內  
，牠主要的敵人是貓頭鷹，俗語說：  
說到地鼠的繁殖力，真是十分驚  
人，在二十四天之內，牠們就可以產兩  
胎了！普通一雙地鼠，年產小地鼠六十  
隻。不過，牠們的壽命並不長，約莫  
祇有一年零四個月而已。你不要小賤這  
細小的動物，牠的食量真了不得，在每  
分鐘之內，牠都要吃過東西，假如在一  
兩小時內沒有東西吃過，那麼，牠  
就要餓死了。說來真是驚人，在三小時  
之內，地鼠可以消化比牠體重三倍的食  
物。

孫氏有子曰文勇，幼承庭訓，家學  
淵源，兼之生性聰明，故亦為武術界之  
好手，而孫氏既抱抱技必精之宗旨。故  
拳技外，復注重訓練文勇以應機變之  
經驗，居恆無故，猝向文勇襲擊，或施  
於靜坐之時，或在膳食之際，或在走廊  
相值之間，總之，務求使文勇養成敏捷  
之身手，無論在任何時候，環境之中，  
均能從容應敵，可見孫氏訓子，實無微不至。

文勇在嚴父督促訓練之下，果不負  
所望，亦成名手，後任職於上海京師馬  
戲團為團員，抗戰事興，孫氏返原籍山  
東蓬萊，翌年以病歿，享壽七十，後文  
勇亦死於旅途。壯歲而歿，聞者惜之，  
此是後話，表過不提。

孫氏生前，恆誡其子曰：「凡為武  
士，除得拳技之精髓外，行立坐臥，一  
舉一動，亦不許稍有疏虞，致為敵所乘  
。蓋明槍易躲，暗箭難防，古有明訓，  
若偶一不慎，半生英名，不難喪於一旦  
也。」

一次，孫氏午夜起床，躡足摸至其  
子文勇之室，見文勇睡榻中，睡態之甜  
，欲一試文勇之敏捷，蓋人在睡中。猝  
被襲擊，至難防範。乃運掌向睡中之文  
勇拍去。但文勇久受孫氏之薰陶，睡態  
雖甜，但其聽覺異常銳敏，孫氏之輕微  
腳步聲，彼在夢中，已有所覺，今復有  
劈風襲之，遂知必有人予己不利。故孫  
氏掌甫作，文勇早已一個懶躍打滾，翻  
身落地，連滾帶打，乘滾之勢，以雙足  
向予已猝襲者膝部踢去，其勢之疾，快  
如閃電，其力之沉重，至少有百五十斤  
，倘為所著，勢必受創不淺，幸而孫氏  
見文勇雙足踢來，急將雙掌撤回。

【未完】

### 冬天情痴十月抱恨

賦此七律四章

其一  
十月先開嶺上梅 素芳嬌艷占春魁  
絳園和靖樓前樂 孟里浩然踏雪來  
雅士雅文留雅跡 放翁放句放詩才  
感傳兩哲成佳話 酒後茶餘論幾回

其二  
縱目雲山憶故鄉 韶光易逝感淒涼  
峯巒自是噴春色 紀律應教屬小陽  
報曉鷓鴣啼月夜 清長人跡板橋霜  
南窗冷雨仍留暖 丹橘傳來陣陣香

其三  
奔走天涯年又年 倉皇難處處彌堅  
琴書伴我愁何在 紀念如輪序屢遷  
未遂向平知浪漫 敢如玄德學流連  
北風凜冽透肌骨 寂寞哀吟寄月圓

其四  
客裏無聊百觸牽 何人滿酒似神仙  
飄蓬四海無憑據 乘孤孤意自有篇  
老邁酒唐多短氣 誰跟祖遜舊揚鞭  
憑欄極目朝東顧 遠隔家鄉意悄然

### 冬天情痴十月抱恨

賦此七律四章

其一  
十月先開嶺上梅 素芳嬌艷占春魁  
絳園和靖樓前樂 孟里浩然踏雪來  
雅士雅文留雅跡 放翁放句放詩才  
感傳兩哲成佳話 酒後茶餘論幾回

其二  
縱目雲山憶故鄉 韶光易逝感淒涼  
峯巒自是噴春色 紀律應教屬小陽  
報曉鷓鴣啼月夜 清長人跡板橋霜  
南窗冷雨仍留暖 丹橘傳來陣陣香

其三  
奔走天涯年又年 倉皇難處處彌堅  
琴書伴我愁何在 紀念如輪序屢遷  
未遂向平知浪漫 敢如玄德學流連  
北風凜冽透肌骨 寂寞哀吟寄月圓

其四  
客裏無聊百觸牽 何人滿酒似神仙  
飄蓬四海無憑據 乘孤孤意自有篇  
老邁酒唐多短氣 誰跟祖遜舊揚鞭  
憑欄極目朝東顧 遠隔家鄉意悄然

### 冬天情痴十月抱恨

賦此七律四章

其一  
十月先開嶺上梅 素芳嬌艷占春魁  
絳園和靖樓前樂 孟里浩然踏雪來  
雅士雅文留雅跡 放翁放句放詩才  
感傳兩哲成佳話 酒後茶餘論幾回

其二  
縱目雲山憶故鄉 韶光易逝感淒涼  
峯巒自是噴春色 紀律應教屬小陽  
報曉鷓鴣啼月夜 清長人跡板橋霜  
南窗冷雨仍留暖 丹橘傳來陣陣香

其三  
奔走天涯年又年 倉皇難處處彌堅  
琴書伴我愁何在 紀念如輪序屢遷  
未遂向平知浪漫 敢如玄德學流連  
北風凜冽透肌骨 寂寞哀吟寄月圓

其四  
客裏無聊百觸牽 何人滿酒似神仙  
飄蓬四海無憑據 乘孤孤意自有篇  
老邁酒唐多短氣 誰跟祖遜舊揚鞭  
憑欄極目朝東顧 遠隔家鄉意悄然

### 冬天情痴十月抱恨

賦此七律四章

其一  
十月先開嶺上梅 素芳嬌艷占春魁  
絳園和靖樓前樂 孟里浩然踏雪來  
雅士雅文留雅跡 放翁放句放詩才  
感傳兩哲成佳話 酒後茶餘論幾回

其二  
縱目雲山憶故鄉 韶光易逝感淒涼  
峯巒自是噴春色 紀律應教屬小陽  
報曉鷓鴣啼月夜 清長人跡板橋霜  
南窗冷雨仍留暖 丹橘傳來陣陣香

其三  
奔走天涯年又年 倉皇難處處彌堅  
琴書伴我愁何在 紀念如輪序屢遷  
未遂向平知浪漫 敢如玄德學流連  
北風凜冽透肌骨 寂寞哀吟寄月圓

其四  
客裏無聊百觸牽 何人滿酒似神仙  
飄蓬四海無憑據 乘孤孤意自有篇  
老邁酒唐多短氣 誰跟祖遜舊揚鞭  
憑欄極目朝東顧 遠隔家鄉意悄然

### 冬天情痴十月抱恨

賦此七律四章

其一  
十月先開嶺上梅 素芳嬌艷占春魁  
絳園和靖樓前樂 孟里浩然踏雪來  
雅士雅文留雅跡 放翁放句放詩才  
感傳兩哲成佳話 酒後茶餘論幾回

其二  
縱目雲山憶故鄉 韶光易逝感淒涼  
峯巒自是噴春色 紀律應教屬小陽  
報曉鷓鴣啼月夜 清長人跡板橋霜  
南窗冷雨仍留暖 丹橘傳來陣陣香

其三  
奔走天涯年又年 倉皇難處處彌堅  
琴書伴我愁何在 紀念如輪序屢遷  
未遂向平知浪漫 敢如玄德學流連  
北風凜冽透肌骨 寂寞哀吟寄月圓

其四  
客裏無聊百觸牽 何人滿酒似神仙  
飄蓬四海無憑據 乘孤孤意自有篇  
老邁酒唐多短氣 誰跟祖遜舊揚鞭  
憑欄極目朝東顧 遠隔家鄉意悄然

### 冬天情痴十月抱恨

賦此七律四章

其一  
十月先開嶺上梅 素芳嬌艷占春魁  
絳園和靖樓前樂 孟里浩然踏雪來  
雅士雅文留雅跡 放翁放句放詩才  
感傳兩哲成佳話 酒後茶餘論幾回

其二  
縱目雲山憶故鄉 韶光易逝感淒涼  
峯巒自是噴春色 紀律應教屬小陽  
報曉鷓鴣啼月夜 清長人跡板橋霜  
南窗冷雨仍留暖 丹橘傳來陣陣香

其三  
奔走天涯年又年 倉皇難處處彌堅  
琴書伴我愁何在 紀念如輪序屢遷  
未遂向平知浪漫 敢如玄德學流連  
北風凜冽透肌骨 寂寞哀吟寄月圓

其四  
客裏無聊百觸牽 何人滿酒似神仙  
飄蓬四海無憑據 乘孤孤意自有篇  
老邁酒唐多短氣 誰跟祖遜舊揚鞭  
憑欄極目朝東顧 遠隔家鄉意悄然

### 冬天情痴十月抱恨

賦此七律四章

其一  
十月先開嶺上梅 素芳嬌艷占春魁  
絳園和靖樓前樂 孟里浩然踏雪來  
雅士雅文留雅跡 放翁放句放詩才  
感傳兩哲成佳話 酒後茶餘論幾回

其二  
縱目雲山憶故鄉 韶光易逝感淒涼  
峯巒自是噴春色 紀律應教屬小陽  
報曉鷓鴣啼月夜 清長人跡板橋霜  
南窗冷雨仍留暖 丹橘傳來陣陣香

其三  
奔走天涯年又年 倉皇難處處彌堅  
琴書伴我愁何在 紀念如輪序屢遷  
未遂向平知浪漫 敢如玄德學流連  
北風凜冽透肌骨 寂寞哀吟寄月圓

其四  
客裏無聊百觸牽 何人滿酒似神仙  
飄蓬四海無憑據 乘孤孤意自有篇  
老邁酒唐多短氣 誰跟祖遜舊揚鞭  
憑欄極目朝東顧 遠隔家鄉意悄然

### 冬天情痴十月抱恨

賦此七律四章

其一  
十月先開嶺上梅 素芳嬌艷占春魁  
絳園和靖樓前樂 孟里浩然踏雪來  
雅士雅文留雅跡 放翁放句放詩才  
感傳兩哲成佳話 酒後茶餘論幾回

其二  
縱目雲山憶故鄉 韶光易逝感淒涼  
峯巒自是噴春色 紀律應教屬小陽  
報曉鷓鴣啼月夜 清長人跡板橋霜  
南窗冷雨仍留暖 丹橘傳來陣陣香

其三  
奔走天涯年又年 倉皇難處處彌堅  
琴書伴我愁何在 紀念如輪序屢遷  
未遂向平知浪漫 敢如玄德學流連  
北風凜冽透肌骨 寂寞哀吟寄月圓

其四  
客裏無聊百觸牽 何人滿酒似神仙  
飄蓬四海無憑據 乘孤孤意自有篇  
老邁酒唐多短氣 誰跟祖遜舊揚鞭  
憑欄極目朝東顧 遠隔家鄉意悄然

### 冬天情痴十月抱恨

賦此七律四章

其一  
十月先開嶺上梅 素芳嬌艷占春魁  
絳園和靖樓前樂 孟里浩然踏雪來  
雅士雅文留雅跡 放翁放句放詩才  
感傳兩哲成佳話 酒後茶餘論幾回

其二  
縱目雲山憶故鄉 韶光易逝感淒涼  
峯巒自是噴春色 紀律應教屬小陽  
報曉鷓鴣啼月夜 清長人跡板橋霜  
南窗冷雨仍留暖 丹橘傳來陣陣香

其三  
奔走天涯年又年 倉皇難處處彌堅  
琴書伴我愁何在 紀念如輪序屢遷  
未遂向平知浪漫 敢如玄德學流連  
北風凜冽透肌骨 寂寞哀吟寄月圓

其四  
客裏無聊百觸牽 何人滿酒似神仙  
飄蓬四海無憑據 乘孤孤意自有篇  
老邁酒唐多短氣 誰跟祖遜舊揚鞭  
憑欄極目朝東顧 遠隔家鄉意悄然

吳氏花舖  
精造花球花圈  
441 E. Hastings St. MU-4-9916  
吳照光 吳朝陽 吳朝輝

ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. MU-4-0535  
VANCOUVER 4, B.C.  
保證修修修氣氣水龍  
Hugo C. Ore & Co. Ltd.  
229 Powell St.  
MU-4-2927 傳呼 HA 5267L

舖金盛美  
十足金葉首飾各廠大小鐘錶  
各款眼鏡 修理鐘錶  
MEE SHING  
434 Columbia Ave. MU-3-2501  
Vancouver, B.C.

改換新電話  
MU 1-2388  
MU 1-2389  
FOO HUNG CO. LTD.  
129 Pender St. E.  
Vancouver 4, B.C.

GWL DRUG CO  
舖材藥路  
Deltin 神効風濕丸  
三元九毛五

汝之生意  
宜借銀否  
如能借得款利息低  
廉是否助汝發展開  
生意改革現代化或  
置新器具  
若汝能還債滿地可  
銀行有銀幫助汝之  
生意  
請結識汝之銀行司  
理為君之良友他之  
營業是借銀做堅固  
生意他必樂意在可  
能範圍幫助汝

永隆雜貨公司  
Wing Lung Co.  
142 E. Pender St.  
Phone MU1-1734  
VANCOUVER, B.C.

益合有限公司  
Hop Yick Co.  
164 Pender St. E.  
Vancouver, B.C.  
PHONE MU1-6527

利鐵煙草有限公司  
Heatley Trading Co. Ltd.  
71 East Pender St.  
Vancouver, B.C.  
Phone MU5-5860  
MU5-5783

新重慶酒家  
New Chungking Restaurant  
178 East Pender St.  
Vancouver 4, B.C.  
MU3-1734

MY BANK  
B of M  
BANK OF MONTREAL

PITMAN OPTICAL LTD.  
地址 734 Granville St.  
層下地 Vancouver Block  
MU 5-0928  
MU3-2948

完全視力服務  
PITMAN OPTICAL LTD.

各種香煙糖發行  
大小光顧一律歡迎  
地址在金利源興記右鄰

精製大帮  
白油腸 鴨肝腸  
大臘腸 鴨下庄  
臘鴨餅 鴨腳包  
頂靚五花臘肉  
發行零沽一律歡迎

五香燒臘  
上選鮮肉  
祖國什貨  
合時水貨  
瓜菜罐頭

本埠合時  
瓜菜登雨  
乘精製  
臘腸

育器與奮丸  
人生疾病，最慘痛者，發育不全，隨處不與，誤人  
隱己，有婦無緣，有苦自知，有口難言，如欲補救  
，行藥及時，吞丸一服，育器與奮，力敵終宵，如  
生細細小，連服兩打，發育驚人，從此交際，動輒  
不夜天，如若不然，原赤退回，決不食言。

羊眼丸 一打五元 三打拾元  
育器丸 一打五元 三打拾元  
消痔丸 一打五元 三打拾元  
花柳丸 一打五元 三打拾元  
消腫丸 一打五元 三打拾元  
壯氣丸 一打五元 三打拾元  
萬應丹 一打五元 三打拾元

天生堂  
HING SANG HONG  
377 Powell St. 電話 MU 1-4476  
Vancouver, B.C. Canada

育器與奮丸  
一打八元五角 贈送羊眼半打  
兩打十五元 贈送羊眼一打

育器與奮丸  
一打八元五角 贈送羊眼半打  
兩打十五元 贈送羊眼一打

育器與奮丸  
一打八元五角 贈送羊眼半打  
兩打十五元 贈送羊眼一打